

جراحة علاج الحول لدى الكبار

Squint Surgery in Adults

خبرة عالمية
في
عناية
العيون

Squint Surgery in Adults

جراحة علاج الحول لدى الكبار

World leading
experts in
eye care

مستشفيات
مورفيلدز
للعيون في الإمارات
فرع من مورفيلدز لندن



Moorfields
Eye Hospitals UAE
A branch of Moorfields London

This leaflet aims to answer some of the questions you may have about squint surgery. The leaflet does not cover everything as every patient and squint is different. Your surgeon will discuss your particular case with you. Please ask the clinical staff about anything you want to be made clear.

What is the aim of surgery?

- 1.To improve the alignment of the eyes, to make the squint smaller in size.
- 2.In some patients, to reduce or try to eliminate double vision.
- 3.Occasionally to improve an abnormal position of the head.

How is the surgery done?

Squint surgery is a very common eye operation. It usually involves tightening or moving one or more of the outside eye muscles which move the eye. These muscles are attached quite close to the front of the eye under the conjunctiva, the clear surface layer. The eye is never taken out of the socket during surgery. Stitches are used to attach the muscles in their new positions.

Squint surgery is nearly always a day case procedure so you should be in and out of hospital on the same day.

There are two kinds of squint operation - adjustable and non-adjustable:

Non adjustable surgery

The operation is usually carried out under general anaesthetic. The operation usually takes up to 60 minutes depending on the number of muscles that need surgery. When you have recovered from the anaesthetic and the nurses are happy for you to be discharged, you are free to go home - usually a few hours later.

تهدف هذه النشرة إلى الإجابة عن بعض الأسئلة التي قد تطرأ لك حول جراحة الحول. لا تغطي النشرة كافة الجوانب نظراً للاختلاف بين كل حالة وأخرى، سيقوم جراحك المختص بمناقشة حالة المريض الدقيقة معه باستفاضة. وإن كانت لديك أية أسئلة فسيكون الفريق الطبي مستعداً للإجابة عليها بكل سرور.

ما هو هدف الجراحة؟

1. تحسين استقامة العينين بحيث يظهر الحول أصغر حجماً.
2. تقليل أو محاولة القضاء على الرؤية المزدوجة لدى بعض المرضى
3. تحسين وضو الرأس غير الطبيعي في بعض الحالات

كيف تتم الجراحة؟

جراحة تصحيح الحول عملية شائعة جداً للعيون، وتتضمن عادة شدّ أو تحريك واحدة أو أكثر من عضلات العين الخارجية لتحريك العين نفسها. فالعضلات ترتبط معاً في مقدمة العين أسفل الملتحمة، وهي الطبقة السطحية الشفافة. ولا يتم إخراج العين من محجرها أبداً خلال العملية، وتستعمل الفرز لتثبيت العضلات في مكانها الجديد.

وفي أغلب الحالات يكون مرضى عمليات تصحيح الحول حالات يومية لا يحتاجون للبقاء في المستشفى ويمكنهم المغادرة في نفس اليوم.

هناك نوعان من عمليات تصحيح الحول - القابل للتعديل وغير القابل للتعديل :

الجراحة غير القابلة للتعديل

تجري العملية تحت تأثير التخدير الكامل وتستغرق عادة فترة تصل إلى 60 دقيقة، حسب عدد العضلات التي تحتاج للجراحة. وبعد الإفاقة من التخدير ورضا الممرضين عن حالتك، يصح بإمكانك المغادرة إلى المنزل خلال بضع ساعات.

الجراحة القابلة للتعديل

تستخدم في جراحة الحول الغرز الجراحية القابلة للتعديل والتي قد تعطي نتائج أفضل في بعض أنواع الحول - ومنها المرضى الذين خضعوا لعمليات تصحيح الحول من قبل أو الذين يعانون من الحول بسبب الإصابة أو أولئك الذين يعانون من مشاكل في العين بسبب اضطرابات الغدة الدرقية

الجزء الأول - العملية الأساسية

يتم الجزء الأساسي من العملية في غرفة العمليات وتحت التخدير الكامل (أي أن المريض يكون نائماً)

الجزء الثاني - تعديل الغرز

بعد استيقاظك من التخدير، يتم تعديل الوضع النهائي للعضلة أثناء يقظتك بحيث يمكنك النظر إلى نقطة معينة. تكمن فائدة تلك الخطوة في علاج ازدواجية الرؤية بشكل كبير، وإن كنت ترتدي نظارة للرؤية عن بعد أو عن قرب، فيمكنك إضارها معك لاستخدامها في هذا الجزء من العملية.

يتم التعديل عادة في جناح المريض، بعد وضع بضع قطرات من المخدر في العين لتجنب الشعور بالألم، وكل ما ستشعر به حينها هو القليل من الضغط.

قبل يوم العملية

لا بد من إجراء تقييم قبل العملية في الأسابيع السابقة لموعدها.

ماذا يحدث يوم العملية ؟

سيطلب منك الحضور مبكراً لتحضيرك للعملية، وعليك الامتناع عن تناول الطعام أو الشراب قبلها: يتم تحديد فترة الامتناع قبل يوم العملية.

قبل الخروج من المستشفى بعد إجراء العملية، ستحصل على قطرات للعين مع تعليمات لاستعمالها وموعد للمراجعة.

Adjustable surgery

Squint surgery using an adjustable suture may give a better result in certain types of squint e.g. patients who have had a squint operation before, patients with a squint due to injury or patients with thyroid eye problems.

Part 1 - The main operation

The main part of the operation is carried out in the operating theatre usually under general anaesthetic (with you asleep).

Part 2 - Adjusting the stitch

Once you have woken up from the anaesthetic the final position of the muscles is adjusted when you are awake and able to look at a target. This is particularly useful for treating double vision. If you wear glasses for distance or near, these will need to be brought in with you for this part of the operation.

Adjustment is usually done on the ward, after drops of anaesthetic have been put into the eye to take away any pain. You may however feel a pressure sensation.

Before the day of surgery

A pre-assessment is performed in the weeks leading up to the operation date.

What happens on the day of surgery?

You will be asked to come early so that you can be prepared for surgery. You should not drink or eat before the operation: the exact timings of this will be given before the day of the operation.

Before being discharged after the operation, you will receive eye drops with instructions and a follow up appointment.

Does the surgery cure the squint?

Overall about 90% patients feel some improvement in their squint after surgery. The amount of correction that is right for one patient may be too much or too little for another with exactly the same size squint, so that the squint may not be completely corrected by the operation. Although the eyes may be straight just after surgery, many patients require more than one operation in their lifetime. If the squint returns it may drift in either the same or opposite direction. We can't predict when that drift may occur.

What are the risks of the operation?

Squint surgery is generally a safe procedure. However, as with any operation, complications can and do occur. Generally these are relatively minor but on rare occasions they may be serious.

► Under and overcorrection

As the results of squint surgery are not completely predictable, the original squint may still be present (undercorrection) or the squint direction may change over (overcorrection). Occasionally a different type of squint may occur. These problems may require another operation.

► Double vision

You may experience double vision after surgery, as your brain adjusts to the new position of the eyes. This is common and often settles in days or weeks but may take months to improve. Some patients may continue to experience double vision when they look to the side in order to achieve a good effect when the eyes look straight ahead. Rarely, double vision whilst looking straight ahead can be permanent in which case further treatment might be needed. If you already experience double vision, you might experience a different type of double vision after surgery. Botulinum toxin injections are sometimes performed before surgery to assess your risk of this.

هل تساهم الجراحة في علاج الحول ؟

بالإجمال فإن 90% من المرضى تقريباً يشعرون بالتحسن في الحول بعد العملية، فقدر التصحيح اللازم لمريض ما قد يكون أكبر أو أقل من اللازم لمريض آخر رغم تطابق نسبة الحول لديهم، وعليه فإن الحول قد لا يصح تماماً بالعملية. وعلى الرغم من أن العينين قد تبدوان على استقامة واحدة بعد العملية مباشرة، إلا أن بعض المرضى يحتاجون إلى أكثر من عملية واحدة. وفي حال عودة الحول فإن العين قد تتجه في نفس الاتجاه أو عكسه، ولا يمكننا توقع وقت حدوث ذلك.

ما هي مخاطر إجراء العملية؟

تعتبر عملية تصحيح الحول عموماً عملية آمنة، إلا أنها، وكما هو الحال في أية عملية أخرى، قد تشهد حدوث المضاعفات. وهذه المضاعفات بسيطة بشكل عام، ولكنها قد تكون خطيرة في حالات نادرة.

◀ التصحيح الزائد أو الناقص

نظراً لعدم إمكانية التنبؤ بنتائج العملية بالكامل، فإن الحول الموجود أصلاً قد يستمر (تصحيح ناقص) أو يتغير اتجاهه (تصحيح زائد). وفي بعض الحالات ينشأ نوع مختلف من الحول، وهي مشكلة تحتاج إلى عملية أخرى.

◀ ازدواجية الرؤية

قد تعاني من ازدواجية الرؤية بعد الجراحة، نظراً لحاجة الدماغ إلى التكيف مع الوضع الجديد للعين، وهذا أمر شائع يحتاج إلى أيام وأسابيع وأحياناً إلى أشهر قبل أن يتحسن. قد يستمر شعور بعض المرضى بازدواجية الرؤية عند النظر جانباً لتطبيق أثر جيد عندما تنظر العينان إلى الأمام بشكل مستقيم، ومن النادر أن تستمر ازدواجية الرؤية عند النظر بشكل مستقيم، ويحتاج الوضع حينها إلى علاج. إن كنت ترى بشكل مزدوج أصلاً فقد تشعر بازدواجية مختلفة بعد الجراحة، ويتم أحياناً إعطاء حقن البوتولينوم قبل الجراحة لتقييم مخاطر حدوث ذلك.

◀ الحساسية / الغرز

قد يعاني بعض المرضى من رد فعل تحسسي بسيط للأدوية التي توصف لهم بعد الجراحة، مما يؤدي إلى انزعاج أو حكة وبعض الاحمرار والانتفاخ في الجفون. يتحسن الأمر سريعاً عند إيقاف القطرات، وقد تصاب بالتهاب أو خراج حول الغرز، وهو أمر أكثر احتمالاً في حال ممارسة السباحة خلال الأسابيع الأربعة الأولى من الجراحة.

كما يمكن أن يظهر كيس على الغرز، مما يعني الحاجة إلى جراحة أخرى لاستئصاله.

◀ الاحمرار

يمكن أن يستمر احمرار العيون بعد العملية لفترة تصل إلى 3 أشهر، وفي بعض الأحيان لا يعود بياض العين للونه الطبيعي، خاصة في حال تكرار العمليات.

◀ الندوب

معظم الندوب والآثار التي تظهر في الملتحمة لا يمكن ملاحظتها بعد مرور ثلاثة أشهر، ولكن أحياناً تبقى بعض الآثار المرئية، خاصة بعد تكرار العمليات.

◀ انزلاق عضلة العين

في حالات نادرة قد تنزلق عضلة العين من مكانها الجديد خلال العملية أو بعدها بفترة قصيرة. وفي تلك الحالة، تقل قدرة العين على الحركة، وقد يحتاج الأمر إلى جراحة أخرى إن كانت الحالة شديدة. أحياناً لا يمكن تصحيح المشكلة، وتبلغ احتمالية انزلاق العضلة وحاجتها إلى جراحة جديدة 1 من كل 1,000 حالة.

◀ اختراق الإبرة

إذا كانت الغرز عميقة جداً أو كان بياض العين قليل السماكة، فقد تنشأ فتحة صغيرة في العين وربما تحتاج إلى علاج بالمضاد الحيوي وربما العلاج بالليزر لإغلاق مكان الثقب. قد يتأثر النظر حسب موقع الثقب، ويبلغ احتمال اختراق الإبرة لموقع عميق في العين 2%.

▶ Allergy/stitches

Some patients may have a mild allergic reaction to the medication they have been prescribed after surgery. This results in itching/irritation and some redness and puffiness of the eyelids. It usually settles very quickly when the drops are stopped. You may develop an infection or abscess around the stitches. This is more likely to occur if you go swimming within the first four weeks after surgery.

A cyst can develop over the site of the stitches, which occasionally needs further surgery to remove it.

▶ Redness

The redness in the eye can take as long as 3 months to go away. Occasionally the eye does not completely return to its normal colour, particularly with repeated operations.

▶ Scarring

Most of the scarring of the conjunctiva (skin of the eye) is not noticeable by three months, but occasionally visible scars will remain, especially with repeat operations.

▶ Lost or slipped muscle

Rarely one of the eye muscles may slip back from its new position during the operation or shortly afterwards. If this occurs, the eye is less able to move around and, if severe, further surgery can be required. Sometimes it is not possible to correct this. The risk of slipped muscle requiring further surgery is about 1 in 1,000.

▶ Needle penetration

If the stitches are too deep or the white of the eye is thin, a small hole in the eye may occur, which may require antibiotic treatment and possibly some laser treatment to seal the puncture site. Depending on the location of the hole, the sight may be affected. The risk of the needle passing too deeply is about 2%.

▶ Anterior segment ischaemia

The blood circulation to the front of the eye can very rarely be reduced following surgery, producing a dilated pupil and blurred vision. This usually only occurs in patients who have had multiple surgeries. The risk is about 1 in 13,000 cases.

▶ Infection

Infection is a rare complication but the risk increases if drops are not instilled as directed and treatment not sought promptly. Significant infection is extremely rare but in the worst cases can cause loss of vision or the eye (endophthalmitis, orbital cellulitis).

▶ Loss of vision

Although very rare, loss of vision in the eye being operated can occur from this surgery. Risk of serious damage to the eye or vision is approximately 1 in 30,000.

▶ Anaesthetic risks

Anaesthetics are usually safe but there are small and potentially serious risks. Unpredictable reactions occur in around 1 in 20,000 cases and unfortunately death in around 1 in 100,000.

Remember: these complications are detailed for your information and that the vast majority of people have no significant problems.

After the operation the eye(s) will be swollen, red and sore and the vision may be blurry. The eye may be quite painful. Start the drops you have been prescribed that evening, and painkillers such as paracetamol and ibuprofen can be taken. The pain usually wears off within a few days. The redness and discomfort can last for up to 3 months particularly with adjustable and repeat squint operations.

You should not sign any legal documents or drive for 48 hours after the general anaesthetic.

◀ نقص الأكسجين في مقدمة العين

نادراً ما تتدنى كمية الأكسجين في العين بعد الجراحة، مما يسبب توسع بؤبؤ العين وتشوش الرؤية. يحدث الأمر عادة فقط مع المرضى الذين خضعوا لعدة عمليات جراحية، وتبلغ نسبة احتمال وقوعه 1 من كل 13,000 حالة.

◀ الالتهاب

الالتهابات والعدوى من المضاعفات التي ترافق كل العمليات، وعلى الرغم من ندرتها إلا أنها قد تسبب فقدان البصر أو العين

◀ فقدان البصر

رغم ندرة وقوعها إلا أن أحد مضاعفات العملية قد يؤدي إلى فقدان البصر في العين الخاضعة للجراحة. وتبلغ نسبة خطر تعرض العين والبصر للتلف الشديد حوالي 1 من كل 30,000 عملية.

◀ مخاطر التخدير

يعتبر التخدير إجراءً آمناً عموماً ولكن هناك بعض المخاطر المحتملة بنسبة بسيطة. فقد تحدث مضاعفات غير متوقعة في واحدة من كل 20,000 حالة بينما تقدر احتمالات الوفاة بواحدة من كل 100,000 حالة. تذكر أن تلك المضاعفات موضحة بالتفصيل للمعلومات فقط، وأن الغالبية العظمى من الناس لا تواجه مشاكل كبرى.

بعد العملية تكون العين (العينان) منتفخة ومحمرة وقد تكون الرؤية مشوشة. قد تشعر ببعض الألم في العين، وعليك البدء في نفس المساء باستعمال القطرات الموصوفة، واستعمال مسكنات الألم كالباراسيتامول أو أيبوبروفين. يزول الألم عادة بعد بضعة أيام، أما الاحمرار والانزعاج فقد يستمران حتى 3 أشهر من موعد العملية، وبخاصة في حال العمليات القابلة للتعديل أو الجراحات المتكررة.

عليك ألا تقوم بتوقيع أوراق قانونية أو تفود السيارة خلال 48 ساعة من التخدير الكامل.

وننصحك بأن تأخذ إجازة أسبوع أو أسبوعين من العمل، بحيث يمكن استئناف العمل والأنشطة المعتادة، بما فيها الرياضة، بمجرد شعورك بالراحة والقدرة على ممارستها .

ومن الأمان استخدام العين في الأنشطة البصرية المتنوعة كالقراءة ومشاهدة التلفزيون على سبيل المثال.

يرجى الالتزام بموعد المراجعة الذي يحدد لك.

ملخص العناية بعد العملية:

◀ استخدم قطرات العين

◀ استخدم المسكنات كالباراسيتامل أو أيبوبروفين في حال الشعور بالألم في العين

◀ استخدم الماء المغلي والمبرد تماماً على قطع نظيفة من القطن أو المناديل لتنظيف العين من أية أوساخ تلتصق بها، وتجنب دخول الماء في العين أثناء الاستحمام خلال أول أسبوعين من العملية.

◀ لا تفرك العينين لأن ذلك قد يؤثر على الغرز

◀ لا تمارس السباحة لمدة 4 أسابيع

◀ التزم بموعد المراجعة

◀ واصل استخدام النظارات إن كنت تستعملها أصلاً

◀ تجنب استخدام العدسات اللاصقة في العين الخاضعة للعملية إلى أن يخبرك الطبيب المختص بإمكانية استعمالها.

We would advise that you may need one or occasionally two weeks off work. Work and normal activities including sport can be resumed as soon as you feel comfortable to do so.

It is quite safe to use the eyes for visual tasks, for example reading, watching television.

You should return for follow up as advised.

Summary of care after the operation

▶ Use the eye drops

▶ Use painkillers such as paracetamol and ibuprofen if the eyes are painful

▶ Use cooled boiled water and a clean tissue or cotton wool to clean any stickiness of the eyes and avoid water entering the eyes from the bath or shower for the first two weeks

▶ Don't rub the eye(s) as this may loosen the stitches

▶ No swimming for 4 weeks

▶ Attend the postop clinic appointment

▶ Continue using glasses if you have them

▶ Avoid contact lens wear in the operated eye(s) until advised it is safe by the doctor or orthoptist



**Moorfields
Eye Hospital Dubai**
A branch of Moorfields London

Moorfields Eye Hospital Dubai

Dubai Healthcare City,
PO Box 505054, District 1,
Al Razi Building 64, Block E, Floor 3,
Dubai, U.A.E.
Tel. +971 4 429 7888
moorfields.ae



Opening hours:

Saturday to Thursday, 8.30am to 5.30pm,
for information and advice on eye conditions and
treatments from experienced ophthalmic trained staff.

Moorfields Abu Dhabi



**Moorfields
Eye Hospital Centre**
A branch of Moorfields London

IN PARTNERSHIP WITH UEMEDICAL

Moorfields Eye Hospital Centre

PO Box 62807, Villas B01 and B02,
Marina Village, near Marina Mall,
Abu Dhabi, U.A.E.
Tel. +971 2 635 6161
moorfields.ae



Opening hours:

Sunday to Wednesday, 9.00am to 8.00pm.
Thursday and Saturday, 9.00am to 6.00pm.

مستشفى
مورفيلدز
دبي للعيون
فرع من مورفيلدز لندن



مستشفى مورفيلدز دبي للعيون

مدينة دبي الطبية،
ص.ب. 505054، منطقة 1،
بناية الرازي 64، مبنى هـ، الطابق 3،
دبي، أ.ع.م.
هاتف +971 4 429 7888
moorfields.ae



ساعات العمل:

السبت إلى الخميس، 8.30 صباحاً إلى 5.30 مساءً،
للمعلومات والنصائح حول أمراض العيون وعلاجها من قبل
كادر مختص ومؤهل.

مورفيلدز أبوظبي

مركز مستشفى
مورفيلدز
للعيون
فرع من مورفيلدز لندن



مركز مستشفى مورفيلدز للعيون

ص.ب. 62807، فيلا B01 و B02،
قرية المارينا، بجانب المارينا مول،
أبوظبي، أ.ع.م.
هاتف +971 2 635 6161
moorfields.ae



ساعات العمل:

الأحد إلى الأربعاء، 9.00 صباحاً إلى 8.00 مساءً.
الخميس والسبت، 9.00 صباحاً إلى 6.00 مساءً.